Lors de la conférence « 3 ans d'application de la classification de décimale de Dewey », l'application de la DDC a été à l'ordre du jour. Voici les orientations et solutions fixées par le secteur de la bibliothèque du Vietnam pour les 5 ans à venir.

1. Orientations générales

Ayant fixé l'orientation « Uniformisation – normalisation – intégration », dans les 5 ans à venir, le secteur va accélérer l'application de la classification de décimale de Dewey. Le but est que les grandes bibliothèques du Vietnam appliqueront la classification de décimale de Dewey et que les petites et moyennes bibliothèques appliqueront la classification de décimale de Dewey 14.

2. Solutions

Pour améliorer la qualité et l'efficacité de la classification et à partir de l'application de la classification de décimale de Dewey dans tout le secteur au Vietnam, nous estimons qu'il faudra se concentrer dans les solutions suivantes :

2.1. Renforcer le rôle de gestion de l'Etat et du Ministère de la Culture, du Sport et du Toursime

- Le Ministère de la Culture, du Sport et du Tourisme promulgue des textes juridiques sur l'application de la classification de décimale de Dewey et le délai de reconversion.

En fait, la circulaire 1598/BVHTT-TV du Ministère de la Culture et de l'Information (actuel Ministère de la Culture, du Sport et du Tourisme) du 7/5/2007 encourage les bibliothèques qui ont des conditions financières, des équipements et le personnel appropriés à utiliser la DDC, MARC21, AACR2 à partir du 1/6/2007. Ainsi, certaines bibliothèques, même si elles étaient conscientes de l'importance de l'« Uniformisation – normalisation – intégration », ne sont pas enthousiastes pour appliquer la DDC, car non seulement l'application de la classification de

décimale de Dewey demande des ressources humaines, financières mais elle constitue également une charge psychologique pour leurs responsables et leurs employés. Certains pensent qu'il faut appliquer plusieurs classifications dans les bibliothèques du Vietnam. Mais cela va à l'encontre de la circulaire 1589 du Ministère, ce qui provoque la non « uniformisation »…

- Les responsables du Ministère, du secteur et de chaque bibliothèque doivent élaborer des programmes d'investissement et d'aide à l'application de la DDC (traduction des documents sur la nouvelle version de la DDC, élaboration des documents et des guides sur la DDC…) ; former des professionnels de la DDC ; élaborer des programmes de DDC…

- Renforcer le contrôle, la surveillance ; récompenser les bibliothèques qui appliquent avec efficacité la DDC ; rappeler les bibliothèques qui prennent du retard.

Cette solution est nécessaire et très efficace. Cependant, ces derniers temps, elle n'a pas été suivie de façon rigoureuse par les responsables du Ministère, du secteur et de plusieurs localités. Le contrôle, l'encouragement et la surveillance doivent être permanents et réglementés.

- Le Ministère de la Culture, du Sport et du Tourisme doit demander aux autres Ministères (Education et de la Formation, Défense, Santé…) d'appliquer la DDC dans leurs bibliothèques.

2.2 Amélioration de la compétence et de l'efficacité dans la formation à l'application de la DDC

- Créer le Comité d'application de la DDC pour tout le secteur sous la direction de la Bibliothèque nationale du Vietnam et quelques autres grandes bibliothèques qui ont des expériences en matière d'application de la DDC. Ce Comité doit avoir un budget pour les activités suivantes :

- Maintenir les activités du Comité DDC, de la page web DDC ; mettre à jour régulièrement les changements de la DDC pour l'adapter à la version DDC en application.
- Elaborer les guides pour uniformiser la classification des documents selon le DDC dans les bibliothèques et centres d'information dans tout le pays.

- Organiser la consultation et des forums en ligne sur la DDC.
- Organiser des stages de perfectionnement sur la DDC.
- Visiter régulièrement les établissements qui appliquent la DDC pour apporter à temps une assistance.

Il s'agit d'une solution scientifique, car actuellement les bibliothèques du Vietnam appliquent des versions DDC : DDC 19; 20; 21;22 qui sont différentes les unes des autres. Ainsi, la participation des bibliothèques expérimentées à l'élaboration des guides assure la scientificité, l'exactitude des activités professionnelles en créant la force de tout le secteur en matière d'application de la DDC. Mais comment créer ce Comité et quelles seront ses activités. A notre avis, il faudra suivre les démarches suivantes :

- La Bibliothèque nationale du Vietnam demande aux bibliothèques expérimentées en matière de classification DDC d'envoyer les professionnels pour contribuer au secteur.
- Les participants à ce Comité devront réduire le temps de travail dans leurs établissements. La réduction du travail sera conclue par convention entre la Bibliothèque nationale du Vietnam et les établissements concernés. Ils participeront à toutes les activités du Comité telles que les consultations professionnelles (par documents ou en ligne) concernant les versions DDC ou selon les domaines scientifiques ; l'élaboration des guides de la classification DDC ; la participation à des études du terrain, aux formations organisées par le Comité…

- Elaborer, promulguer un texte réglementaire sur les activités de ce Comité.
- Etablir le budget annuel pour le Comité. En plus du budget pour les activités du Comité, la Bibliothèque nationale du Vietnam doit accorder des aides financières aux membres du Comité.

Il suffit de voir ces démarches pour estimer la complexité du travail qui ne sera réalisable qu'avec la détermination de la Bibliothèque nationale du Vietnam et le soutien des autres bibliothèques. A défaut, la Bibliothèque nationale du Vietnam s'efforce de concrétiser ce projet, en même temps, elle mobilisera les professionnels des autres établissements pour guider les collègues dans la classification DDC.

- La Bibliothèque nationale du Vietnam collabore avec le Département de la Publication pour une classification à la source pour assurer l'uniformité.

Nous connaissons tous les bienfaits de la classification à la source ou la classification des produits de la publication. Ces dernières années, cette proposition a été avancée mais elle n'a

pas été mise en application dans le secteur de la publication-bibliothèque de notre pays. Ces quelques dernières années, la bibliothèque des sciences techniques de Ho Chi Minh Ville a collaboré avec une ou deux maison(s) d'édition à Ho Chi Minh Ville pour expérimenter cette initiative et le résultat obtenu est très positif. Récemment, le Fonds Atlantic Anthrotopia a financé le projet de classification de la Bibliothèque nationale du Vietnam. Le résultat positif de ce travail permettra une coopération entre la Bibliothèque nationale du Vietnam et le Département de la Publication (Ministère de l'Information et de la Communication). Il est à noter que le Département de la Publication est le seul à pouvoir délivrer les codes (ISBN) aux ouvrages publiés dans notre pays. Cela facilitera la classification des ouvrages.

- La Bibliothèque nationale du Vietnam traite rapidement et exactement les ouvrages publiés au Vietnam et met en ligne les informations pour que les autres bibliothèques puissent recopier les données pour leur utilisation.

Le Ministère a confié à la Bibliothèque nationale du Vietnam la tâche de réaliser le catalogage depuis 1962. Depuis le début des travaux jusqu'à la période de l'informatisation, la Bibliothèque nationale du Vietnam a envoyé environ 600 fichiers aux bibliothèques de tout le pays. Durant les premières années d'application des technologies d'information, la Bibliothèque nationale du Vietnam a envoyé les données sur les documents déposés aux bibliothèques des provinces, d'autre part, elle a mis en ligne ses bases de données pour que les autres bibliothèques du pays puissent les consulter. Depuis la construction de la bibliothèque électronique (2002), la Bibliothèque nationale du Vietnam n'envoie plus les fichiers de données aux bibliothèques des provinces, car celles-ci peuvent exploiter les tableaux en ligne. Ces derniers temps, la Bibliothèque nationale du Vietnam a beaucoup fait pour collecter complètement et rapidement les ouvrages publiés dans le pays et les traiter dans les 15 jours pour que les données sur les ouvrages déposés soient mises en ligne. Cependant, il faut souligner que la loi sur l'édition adoptée le 03/12/2004 par la 6e session de l'Assemblée nationale de la XIe législature n'a pas facilité cette tâche de la Bibliothèque nationale du Vietnam. Selon l'alinéa 2 de l'article 27 de cette loi Dépôt et ouvrages déposés à la Bibliothèque nationale du Vietnam, après la publication, la maison d'édition, l'organisme autorisé à publier doivent déposer 5 exemplaires à la Bibliothèque nationale du Vietnam… Cette réglementation est différente de celle de la loi sur l'édition de 1993 selon laquelle les maisons d'édition doivent déposer leurs ouvrages à la Bibliothèque nationale du Vietnam 7 jours avant la publication. Comme la date du dépôt n'est pas précisée dans la loi sur l'édition de 2004, la Bibliothèque nationale du Vietnam a du mal à réceptionner à temps les ouvrages publiés et à en fournir des informations rapides, complètes (catalogage, bibliographie nationale mensuelle/annuelle) à ses lecteurs.

2.3. Responsabiliser davantage chaque bibliothèque et centre d'information

- Accélérer l'application de la DDC dans les bibliothèques en établissant les plans concrets pour chaque activité.

- Traiter les documents selon la DDC (classification, organisation du dépôt, réajuster les bases de données...) selon une procédure concrète, appropriée à chaque période.

- Etablir des groupes de recherche sur la DDC (composés des professionnels) pour fournir des consultations sur la classification.

- Organiser régulièrement des stages pour les bibliothécaires et publier les guides pour améliorer la qualité et l'efficacité de la classification.

- Les bibliothèques et organismes d'informations qui appliquent la DDC doivent consacrer un budget pour former et recycler les employés chargés de la classification et du traitement des ouvrages…

- Les établissements doivent organiser régulièrement des stages sur la classification des documents pour que les professionnels puissent discuter, échanger leurs expériences dans l'application de la DDC…

3. Modifier la DDC 14

- Selon plusieurs bibliothèques, le Comité de rédaction DDC 14 doit demander à OCLC d'élargir et de compléter certaines parties dans la DDC 14 pour qu'elle convienne à la situation politique, sociale ainsi qu'au contexte vietnamien, notamment les documents spécialisés : histoire, littérature, linguistique, religion, médecine, géographie, armée… ; de rectifier certaines terminologies incorrectes, certains renseignements qui ne sont pas assez clairs dans la version vietnamienne de la DDC 14 ; de publier de nouveau la DDC 14 de façon plus lisible…

Bien que lors de la dernière conférence à Sapa, les représentants des traducteurs de la DDC

14 affirment que la traduction ne représente pas d'erreurs, car elle a été approuvée par le côté américaine et que la correction et la réédition ne sont pas réalisables, nous estimons qu'il faut apporter des modifications à la DDC 14 car elle sera utilisée à long terme par les petites et moyennes bibliothèques dans tout le pays. La publication d'une nouvelle version modifiée est difficile mais nécessaire, même s'il s'agit d'une rectification. Il reste à savoir qui le fait et avec quel budget. Il faudrait ajouter dans le prochain projet de traduction de la DDC 22 (23) une somme destinée à ce travail.

4. Traduire la DDC 22 en l'adaptant à la situation vietnamienne et en remédiant aux problèmes de la DDC 14.

Puisque qu'on ne sait pas quand la version DDC 23 sera publiée, il faut maintenant traduire la DDC 22. Quand la DDC 23 sera publiée, on traduira les nouveautés pour ajouter dans la version de la DDC 22. Selon les prévisions, la traduction de la DDC 22 (23) finira dans 3-4 ans. Mais pour avoir une bonne version à l'intention des bibliothèques du Vietnam, il faut vietnamiser les problèmes du Vietnam et soigner le style de la traduction… comme nous en avons parlé à propos de la DDC 14 en vietnamien.

En plus, il faut étudier la procédure de réajustement, de complètement de la DDC 22 (23), de la DDC 14 pour éviter de courir derrière les modifications des nouvelles versions de la DDC. Nous apprécions une solution avancée lors de la conférence selon laquelle il faudra traduire seulement les contenus complétés et les changements de la DDC et non pas traduire intégralement la nouvelle version pour faire des économies. Cependant, il faut penser aux droits d'auteur des parties complémentaires et savoir quand on doit publier une version complète (après combien de mises à jour), etc.

5. Renforcer la formation à la DDC. Les établissements de formation en bibliothécomie doivent augmenter le volume de cours concernant la DDC.

Certains estiment que l'enseignement de la DDC ne répond pas encore à l'attente. Certaines bibliothèques n'ont pas appliqué la DDC, car leurs employés n'ont pas été formés. Ainsi, il faut renforcer l'enseignement de la DDC dans les écoles et dans les stages de perfectionnement des professionnels de la bibliothèque. Plusieurs bibliothèques ont exprimé leur souhait d'organiser des formations en DDC. Ce travail sera également déployé à la Bibliothèque nationale du Vietnam et dans d'autres bibliothèques – centres de formation.

Docteur Lê Văn Vi□t